3. Гончаров Д.К. Технологии рекламной журналистики // Международный научно-исследовательский журнал. – 2019. – № 7-2 (85). – С. 70-72.
4. Grigory V. Vakku, Anna V. Sasim, Svetlana E. Stepanova, Irina V. Zhidova, Marina I. Vakku STRUCTURAL AND CONTENT ASPECTS OF CORPORATE PUBLICATIONS //Proceedings of INTCESS 2020- 7th International Conference on Education and Social Sciences 20-22 January, 2020 – DUBAI (UAE). P. 394-400.
5. Дзялошинский И. Инновационная журналистика. Модное словосочетание, или путь развития СМИ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dzyalosh.ru/01-comm/statii/dzyalosh-02/dzyalosh-02.pdf> (дата обращения: 26.02.2020).
6. Замков, А. В. О виртуальном расширении медиареальности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mediascope.ru/2351> (дата обращения: 26.02.2020).
7. Организация работы редакции, занимающейся data-журналистикой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.redactor.in.ua/design/4216.html> (дата обращения 26.02.2020).
8. Пак, Е. М. Краудсорсинг как современная модель обмена и управления информацией в сетевых СМИ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kraudsorsing-kak-sovremennaya-model-obmena-i-upravleniya-informatsiey-v-setevykh-smi/viewer> (дата обращения 26.02.2020).
9. Симакова, С. И. Журналистика данных как современное направление журналистики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhurnalistika-dannyh-kak-sovremennoe-napravlenie-zhurnalistiki/viewer> (дата обращения 26.02.2020).
10. Сухачева А. «Иммерсивная» журналистика – журналистика с эффектом присутствия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://newreporter.org/2015/04/21/immersivnaya-zhurnalistika-zhurnalistika-s-effektom-prisutstviya/> (дата обращения: 26.02.2020).

Горбачев Ю.А., Семенова С.Н.

Лингво-географический анализ предметной области «География» (на материале текстов на английском языке)

*Кубанский государственный университет
(Россия, Краснодар)*

doi: 10.18411/lj-04-2020-146

idsp: ljjournal-04-2020-146

Аннотация

Исследование посвящено систематизации знаний, полученных в процессе изучения оригинальных текстов по ландшафтам региона Гранд-Каньон на английском языке. Данные были распределены по темам, подтемам и представлены в мини-тезаурусе. Предпринята попытка анализа отраслевого мини-тезауруса предметной области «География» с лингвистической и географической точек зрения.

Ключевые слова: мини-тезаурус, предметная область «География», термины, ландшафты, научный текст, информация.

Abstract

The study is devoted to the systematization of knowledge obtained during the study of the original texts on the landscapes of the Grand Canyon region in English. The data were divided into topics, sub-topics and were presented in a mini-thesaurus. An attempt to analyze the branch mini-thesaurus of the subject area “Geography” is made from the linguistic and geographical points of view.

Keywords: mini-thesaurus, subject area “Geography”, terms, landscapes, scientific text, information.

Введение

В географии существует множество различных понятий и терминов, так как наука имеет обширный объект исследования. Поэтому обнаруженные в процессе изучения термины мы распределили по темам в мини-тезаурусе по такой дисциплине. В свою очередь, некоторые темы были разбиты ещё на подтемы. Многие понятия в

составленном мини-тезаурусе находятся на стыке географии и других наук (биология, археология, математика, история), а также приходится на основные отрасли географической науки (метеорология, геология, ландшафтоведение и др.). По предложенной структурированной терминологии можно понять преобладающую область знания в полученном материале.

Цель работы состоит в построении мини-тезауруса географической терминологии, для систематизации знаний по данной теме и определения закономерностей, присутствующих в текстах и мини-тезаурусе.

Актуальность исследования заключается в том, что изучение материала может быть полезно для специалистов в области «География» и других смежных дисциплин для удобства пользования научным текстом и терминологией.

Методологической базой исследования послужили научные статьи лингвистов [1, с. 165; 2, с. 70; 3, с. 401; 4, с. 327; 5, с. 145; 6, с. 308].

Были применены такие *методы* как: 1) сплошная выборка географических терминов из оригинальных источников информации; 3) статистический метод; 2) анализ полученных данных.

В статье мини-тезаурус представляет собой многоуровневую структуру, описывающую различные разделы географии.

Итак, термины распределены нами по темам в мини-тезаурусе: 1) Eras, periods (Эры, периоды); 2) Name of locality (Наименование местности); 3) Geographical concepts (Географические понятия); 4) Geological structure (Геологическое строение); 5) Rocks (Горные породы); 6) Plants (Растения); 7) Animals (Животные); 8) Scientists and famous people (Учёные и известные личности); 9) Archaeological finds (Археологические находки); 10) Synonyms (синонимы); 11) Antonyms (антонимы).

В работе авторы изучили оригинальные географические тексты на английском языке [7; 8], в которых были выделены ключевые термины, относящиеся к различным географическим разделам.

Каждая тема и подтема в структуре мини-тезауруса представлена набором терминов, выраженных существительными или прилагательными. Таким образом, приведем ниже авторскую структуру и содержание мини-тезауруса предметной области «География».

Мини-тезаурус предметной области «География»

1.1. Eras (Эры)

The Paleozoic era (Палеозойская эра), The Mesozoic era (Мезозойская эра).

1.2 Periods (Периоды)

Cambrian (Кембрийский), Silurian (Силурийский), Devonian (Девонский), Mississippian or Lower Carboniferous (Миссиссиппийский или Каменноугольный), Permian (Пермский), Triassic (Триасовый), Jurassic (Юрский), Cretaceous (Меловой).

2. Name of locality (Наименование местности)

2.1. Natural geographic features on land (Природные географические объекты)

Grand Canyon (Гранд-Каньон), platform Tonto (платформа Тонто), Bright Angel Creek (ручей Светлого Ангела), Yaki point (точка Яки), Inner Gorge (Внутреннее Ущелье), Redwall cliff (скала Рэдволл), Bright Angel Canyon (каньон Светлого Ангела), Zion Canyon (Сионский каньон), Painted Desert (Окрашенная Пустыня), Petrified Forest (Окаменевший Лес), Red Butte mountain (гора Красная Бутта), White Cliffs (Белые скалы), Rainbow Natural Bridge (Радужный природный мост), Mesa Verde (Меса-Верде), North America (Северная Америка), European (европейских), central Asia, (Центральная Азия), Australia (Австралия), Africa (Африка), South America (Южная Америка).

2.2. Man-made geographic features (Антропогенные географические объекты)

Washington Monument (памятник Вашингтону), Canada (Канада), India (Индия), Arizona state (штат Аризона), Utah state (штат Юта), Adamana (Адамана), Holbrook (Холбрук), Tuba City (город Туба), The United States of America (Соединённые Штаты

Америки), New Mexico (Нью-Мексико), Gallup (Гэллуп), Indian Garden (Индийский Сад), Flagstaff (Флагстафф), Dakota (Дакота), Mancos (Манкос).

3. *Geographical concepts (Географические понятия)*

3.1. *Cardinal points (стороны света)*

South (юг), north (север), west (запад), east (восток), northeast (северо-восток), southwest (юго-запад), northern hemisphere (северное полушарие).

3.2. *Types of measurement (виды измерения)*

Yards (ярды), inches (дюймы).

3.3. *Mathematical values (математические величины)*

Diameter (диаметр), height (высота).

3.4. *Climatic conditions (климатические условия)*

The climate (климат), types of climate (типы климата), wind (ветер), desert winds (ветры пустыни), travelling winds (восточные ветры), ocean breezes (океанский бриз), rain (дождь), torrent (ливень), hailstorm (град), moist-climate (влажный климат), moisture (содержание влаги), swamp-loving area (заболоченность), swamp (болото), arid (засушливый), hermit (засуха), semi-arid (полузасушливый), desert (пустыня).

3.5. *Hydrosphere (гидросфера)*

Water (вода), ocean (океан), salt water (солёная вода), sea level (уровень воды), streams (ручьи), fresh water (пресная вода).

3.6. *Geological concepts (геологические понятия)*

Upper layers (верхние слои), coal beds (угольные слои), rocks (горные породы), accumulation (скопление), deposition (отложение), erosion (эрозия), geologist (геолог), sediment (осадок), deposits (залежи), geological history (геологическая история), formation (формация), grains (зёрна минерала), strata (страта), protecting layer (защитный слой), section (секция), finer materials (мелкий материал), land masses (земные массы).

3.7. *General concepts (общие понятия)*

Earth (Земля), sand (песок), plant (растение), animal (животное), land (суша), prospector (исследователь), chemical action (химическое воздействие), region (область), discoveries (открытия), localities (территории), fauna (фауна), flora (флора), surface (поверхность), sun (солнце), species (виды), world (мир), lee side (подветренная сторона), limit (граница), environment (окружающая среда), country (страна), solution (раствор), slime (слизь), mud (грязь), history (история), landscape (ландшафт), habit (обитание), drifting (дрейфующий), oases (оазис), creature (существо), era (эра), period (период), National Monument (Национальный памятник).

4. *Geological structure (Геологическое строение)*

Plain (равнина), low-lying plain (низменность), plateau (плато), platform (платформа), mountain (гора), highland (нагорье), hill (холм), rounded hill (округлый холм), hill of clay (глиняный холм), cliff of sand (песчаная скала), cliff (утёс), lava cap (лавовая шапка), slope (склон), flat-topped (вершина), beaches (пляж), shore (берег), shoreline (береговая линия), sea bottom (дно моря), river channel (русло реки), flood plain of river (пойма реки), point (мыс).

5. *Rocks (горные породы)*

Sandstone (песчаник), grown sandstone (коричневый песчаник), Supai Sandstone (песчаник Супай), Coconino Sandstone (песчаник Коконино), red sandstone (красный песчаник), Navajo sandstone (песчаник Навахо), redwall limestone (красный известняк), gypsum (гипс), sandy material (песочный материал), shales (сланцы), Hermit Shale (Сланец-Отшельник), limestone (известняк), Blue Lime (Голубой известняк), Kaibab limestone (известняк Кайбаб), Toroweap limestone (известняк Торовип), lime (известь), pebble (галька), crystalline rocks (кристаллические породы), red Algonkian rocks (красные Алгонкинские породы), coal (уголь), silt (ил), granitic (гранитный), mineral silica (минеральный кремнезём), manganese (марганец), iron (железо), iron oxides (оксид

железа), salt crystals (кристаллы соли), Chinle formations (формация Чинла), Wingate-Kaayenta formation (формация Вингейт-Кайента).

6. *Plants (растения)*

Cone-bearing plants (конусовидные растения), lowly plants (низкорослые растения), evergreen trees (вечнозелёные растения), fern (папоротник), frond (листок), vegetation (растительность), tree (дерево), pine-like species (сосноподобные виды), logs of pine (сосновые брёвна).

7. *Animals (животные)*

Fish (рыба), primitive fish (примитивные рыбы), shark (акула), crab (краб), reptiles (рептилии), early lizards (ранние ящерицы), crocodile (крокодил), dinosaurs (динозавры), phytosaur (фитозавр), salamander (саламандра), salamander-like creatures (саламандроподобные существа), frog (лягушка), toad (жаба), insect (насекомое), insect's wings (крылья насекомого), worm (червь), millipede (многоножка), scorpion (скорпион), clam (моллюск), snail (улитка), trilobite (трилобит), coral (коралл), sponges (губки), vertebrate animals (позвоночные животные), primitive four-footed creatures (примитивные четвероногие существа), crawling animals (ползающие животные).

8. *Scientists and famous people (учёные и известные личности)*

Dr. David White (доктор Дэвид Уайт), Washington (Вашингтон).

9. *Archaeological finds (археологические находки)*

Fossils (окаменелости), seashells (пакушки), footprints (следы), fern impressions (отпечатки папоротников), jaw of a phytosaur (челюсть фитозавра), three-toed tracks (трёхпалые следы), bones of dinosaurs (кости динозавра).

10. *Synonyms (синонимы)*

Accumulation – deposition (скопление – отложение), highland – mountain (возвышенность – гора), alive – real (живой – реальный), flora – vegetation (флора – растительность), stripped – eroded (сорвано – разрушено), prominent – conspicuous (выступающее – примечательное), shore – shoreline (берег – береговая линия), to leach – to dissolve (выщелачивать – растворять), footprint – impressions – track (след – отпечаток), sea – ocean (море – океан), prospector – geologist (исследователь – геолог), bed – fossil (слой – пласт), Earth – world (Земля – мир), salamander – lizard (саламандра – ящерица), early lizard – dinosaur (ранняя ящерица – динозавр), rain – torrent (дождь – ливень), plain – low lying plains (равнина – низменность), plain – plateau (равнина – плато), pebble – rock (галька – камень), state – region (штат – регион), form – type (вид – тип), gypsum – limestone (гипс – известняк), stream – river (поток – река), large – tremendous (большой – огромный), frog – toad (лягушка – жаба), to work – to rework (обрабатывать – перерабатывать).

11. *Antonyms (антонимы)*

Plain – mountain (равнина – гора), west – east (запад – восток), south – north (юг – север), land – ocean (суша – океан), large – small (большой – маленький), lived – died (живой – мёртвый), arid – moist (засушливый – влажный), flora – fauna (флора – фауна), back – forth (взад – вперёд), ancient – earliest (древний – ранний), top – bottom (вершина – дно), salt – fresh (солёный – пресноводный), horizontal – vertical (горизонтальный – вертикальный), large – small (большой – маленький), puzzle – fact (загадка – факт), readily – heavy (легко – тяжело), animal – plant (животное – растение), gray – painted (серый – разноцветный), upper – lower (верхний – нижний), old – young (старый – молодой).

Анализ полученных данных

Далее в данной исследовательской работе представляем иллюстративный материал:

- 1) структуру и содержание мини-тезауруса предметной области «География» в виде табл.1 и рис.1 для большей наглядности информации;
- 2) анализируем полученные результаты.

При изучении текстового материала на английском языке были обнаружены синонимы. Отдельным пунктом в структуре мини-тезауруса представлены антонимы, которые также являются видом семантических отношений языковых единиц, но с противоположным значением. Синонимы и антонимы в текстах представлены в среднем количестве, а в структуре мини-тезауруса построены с помощью цепочек парных единиц на английском и русском языках.

Метафоры отсутствуют в текстах, так как это связано с научным стилем их изложения и тем самым уменьшением количества художественных средств языка в содержании изученного материала.

Исходя из результатов, полученных в процессе терминологической деятельности, направленной на познание сущности понятий в рамках когнитивного подхода, предполагаем получить единообразную структуру понятий в предметной области «География». Считаем, что данное размышление можно рассматривать в качестве перспективного направления, нацеленного на создание двуязычного англо-русского словаря терминов как упорядоченной структуры географической области знания.

Из табл.1 и на рис.1 видно, что самое высокое процентное соотношение составляют термины в теме 3. Geographical concepts (Географические понятия) (29,7%). Это связано с большим разнообразием различных понятий в данном блоке. Термины в этой группе очень распространены в повседневной жизни и часто обозначают объекты и явления, которые нас окружают постоянно. Можно предположить, что в любой книге или научной статье по географии этот блок, в основном, будет иметь самое высокое процентное соотношение.

Таблица 1.

Количественное и процентное соотношение географических терминов

№	Название темы	Количество терминов	% соотношение
1	Eras, periods (Эры, периоды)	10	3,4
2	Name of locality (Наименование местности)	42	14,3
3	Geographical concepts (Географические понятия)	87	29,7
4	Geological structure (Геологическое строение)	28	9,6
5	Rocks (Горные породы)	30	10,2
6	Plants (Растения)	9	3,0
7	Animals (Животные)	27	9,2
8	Scientists and famous people (Учёные и известные личности)	2	0,7
9	Archaeological finds (Археологические находки)	8	2,7
10	Synonyms (Синонимы)	29	9,9
11	Antonyms (Антонимы)	20	6,8
	Итого: Total	293	100

Самое низкое процентное соотношение в пункте 8. Scientists and famous people (Учёные и известные личности) (0,7%). Это связано с тем, что в содержании текстов преобладают термины, описывающие географические и геологические объекты в хронологическом порядке, поэтому употребление имён личностей в таком тексте было не уместно.

Высокое процентное соотношение имеют группы 4. Geological structure (Геологическое строение) (9,6%) и 5. Rocks (Горные породы) (10,2%), так как рассмотренные научные монографии описывают закономерности формирования ландшафтов и форм рельефа на территории Гранд-Каньон.

Рис. 1. Процентное и количественное соотношение терминов в предметной области «География».

Подводя итоги данной работы, отметим, что изученные тексты описывают события в далёком историческом прошлом, о чём говорят самые повторяющиеся термины: dinosaurs (динозавры) – 10, footprints (следы) – 15, а термин periods (периоды) – 32, и его частое употребление говорит об описании геологической истории Земли в данном регионе. Следовательно, частота употребления слова limestone (известняк) – 12, связано с тем, что эта горная порода оказала значительное влияние на формирование форм рельефа и нынешнего вида этой территории.

Наблюдения позволили сделать вывод, что примерно каждое пятое слово представляет значительную часть всех терминов в массиве исследованного текстового материала и относится к географической области знания.

В заключении отметим, что результаты проведенного исследования, несомненно, перспективны для создания словарей, связанных с географией, экологией, защитой и сохранением окружающей среды не только на английском, но и на других языках.

1. Баранов А.Г. Прагматика как методологическая перспектива языка. Краснодар: Просвещение-Юг, 2008. 188 с.
2. Какзанова Е.М. Лексикографическая кодификация форм терминов во множественном числе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2013. №3. С. 68–72.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
4. Майкова Т.А. Термины-эпонимы в составе англоязычной терминологической лексики предметной области «Социология» // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. №2. С. 326–334. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-2-326-334
5. Семенова С.Н. Когнитивный тип научной статьи об экологических проблемах горных экосистем // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2015. № 10 (52). Ч. II. С. 144–147.
6. Семенова С.Н. Структура когнитивного типа научной статьи о горных экосистемах // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Т. 9. №2. С. 302–319. doi: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-302-319.
7. McKee E.D. Ancient Landscapes of the Grand Canyon Region. [электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <http://e-booksdirectory.com/> (дата обращения 17.09.2019).
8. Wuerthner G. Grand Canyon: A Visitor's Companion. Hong Kong: Stackpole Books, 1998. 264 p.